

TEMERINI ÚJSÁG

XXV. évfolyam 33. (1272.) szám

Temerin, 2019. augusztus 22.

Ára 50 dinár

Parádés tűzijáték Budapesten



Parádés tűzijátékkal ért véget Budapesten az államalapító Szent István tiszteletére rendezett ünnepségsorozat. A Kossuth Rádió közlése szerint a rendezvényt mintegy 700 ezer ember nézte végig a helyszínen. Magyarország minden nagyobb városában zökkenőmentesen zajlottak az ünnepségek.

Szent István-napi ünnepség

Az államalapító Szent István tiszteletére tartott kedden este ünnepi megemlékezést Temerinben a TAKT és a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület.

Köszöntőt Csorba Béla, a Vajdasági Magyar Demokrata Párt elnöke mondott. Beszédében felidézte a történelmi eseményeket, majd a jelenkori társadalmi és politikai állapotokról beszélt: – Mint minden történelmi kultusz, így Szent István király tisztelete is elválaszthatatlan az identitás, ezen esetben a mi nemzeti önazonosságunknak a kérdésétől. István király törvényeinek kisugárzása évszázadok múltán

is érezhető volt, 700-800 évvel kora után is hivatkoztak törvényeire mindazok, akik számára fontos volt az ország szabadsága és függetlensége. Legitimációs alappá, irányít jelző, világítótoronnyá váltak évszázadokon keresztül. Szent István király nélkül a magyar állam nem jöhetett volna létre (egy középkori erős feudális állam). Ha az akkori Európa színterére nézünk és összehasonlítjuk a mai nemzetállamokkal, akkor azt kell mondani, hogy a 800 és 1000 között, Árpád honfoglalása és István király idősza között létrejött nemzetállamokat találjuk ma is Európa térképén.

Folytatása a 2. oldalon

Balesetek sorozata

Szinte rendszeresek az ütközések a Rákóczi Ferenc és a Petőfi Sándor utcák kereszteződésénél. Legutóbb a hét végén történt egy, amelynek során négy járműben esett kár, szerencsére személyi sérülés nem történt.

A balesetek oka viszonylag egyszerű: a Szőreg irányából érkező járművek a szőregi úti kanyartól a Petőfi Sándor utcáig főúton haladnak, és mielőtt ez véget érne egyetlen forgalmi jelzőtábla figyelmeztet rá, hogy a főút megszűnt. A járművezetők ezt a jelet általában későn veszik észre.

Talán hasznos lenne nyomatékossabban jelezni, hogy az út, amelyen a járművezető halad (Rákóczi Ferenc), megszűnik mint főút és ezentúl a Petőfi Sándor utca a főút.



Szerdán a telepi iskolában

Beiskolázási tanszercsomag elsősöknek

Az 53 temerini magyar elsős kisdíák jövő szerdán, augusztus 28-án veheti át a beiskolázási tanszercsomagot, amelyet a Magyar Nemzeti Tanács (MNT) a magyar kormány támogatásával és beiskoláztatási programjának keretében adományos az idén is az elsősöknek. A Kókai Imre Általános Iskola központi épületének felújítási munkálatai miatt az MNT képviselője 17 óraker a telepi iskola tornatermében adja át a csomagokat. Az eseményre várják az első osztályba induló gyermekeket és szüleiket.

Női vadászbál

Augusztus 24-én az óbecsei Damski lovački klub a Don Quijote étteremben női vadászbált rendez.

Gazdag tombola! A talpalávalót Jasmina Silaški és a szenttamási Musical Band szolgáltatja. Belépőjegy 2000 din, ami magában foglalja a vacsorát és a korlátlan italfogyasztást.

Helyfoglalás a 062/232-006-os telefonszámon.



Viharos, esős ősz

Nem lesz nyugodt és stabil az időjárás ősszel a Balkánon. Az AccuWeather előrejelzése szerint szeptembertől heves viharok, zivatarok lehetnek, hasonlóak, mint amilyenek nyáron is előfordultak. Jelentős mennyiségű csapadék hullhat, többször napokig fog esni az eső, ami bel- és árvízproblémákat okozhat. A legtöbb csapadékra októberben és novemberben kell majd számítani. Késő ősszel pedig már havazás is lehet.

Szent István-napi ünnepség

Folytatás az 1. oldalról

Akik akkor nem tudtak államalkotó nemzetté válni, azok eltűntek a történelem sülyesztőjében, vagy ha nem asszimilálódtak el, akkor szórványhelyzetbe kerültek. Ezeknek az évszázadoknak az örököse a mai Európa. Ezeknek az évszázadoknak az örökösei vagyunk mi, magyarok

is, annak ellenére, hogy a középkori, majd a későbbi nagy Magyarországot a történelem viharai nagyon sokszor megtépázták, legutóbb Trianonban. A történelem kereké azonban forog: egyszer lenni, máskor fenni. Az idő végtelen, viszont az olyan fontos alkotások, mint amilyen Szent István királyunk műve, ha úgy teszük, időtlenek. Amíg lesz magyar nemzet, István király művére mindig tisztelettel emlékezzünk, hiszen alapját képezi a mi identitásunknak, nemzeti önazonosságunknak. Enélkül mi mai magyarok nem lennénk azok, akik ma vagyunk. Magyarország politikai helyzete Európában nem sokban különbözik az 1000-1100 évvel ezelőtti helyzettől. Ma is nagyhatalmak szorításában kell élnünk és kellő ésszel, akarattal, öntudattal és bátorsággal helyt állnunk, mint ahogyan ezt teszi a magyar kormány is – emelte ki a Csorba (a képen).

A műsorban Szent István királyról szóló versek, énekek hangzottak el, fellépett a dalárda férfikórus, a Kék nefelejcs citerazenekar és aszsonyókórus, Nagy Gergő és Balogh Sándor szavalók, valamint a Berben-ce zenekar.



ácsi

Temerini szurkolókat vertek meg

A vasárnap esti a Vojvodina-TSC meccset követően a három temerini magyar fiatal – köztük egy lány – ismeretlen személyek részéről történt megverése, illetve az autójuk megrongálása kapcsán a topolyai TSC közleményt adott ki, amelyet teljes egészében alább közlünk:

„A TSC LK határozottan elítéli a szurkolókat ért támadást Temerinben

A topolyai TSC Labdarúgó Klub a legszigorúbban elítéli a klub szurkolóit ért támadást, amely vasárnap este történt Temerinben, és felszólítja az illetékes batóságokat, hogy a lehető legrövidebb időn belül kerítsék kézre és vonják felelősségre az elkövetőket.

A TSC szurkolóinak egy kisebb csoportját eddig ismeretlen tettesek megtámadták Temerinben, amikor a vasárnap esti Vojvodina elleni mérkőzés után hazafelé tartottak. Két szurkolót fejsérülésekkel az újvidéki sürgősségire szállítottak, ahol ellátták őket. A temerini támadás során egy személyautóban is anyagi károk keletkeztek.

A TSC mindig a fair play szabályait hirdeti és azok szerint cselekszik, így szigorúan elítéli az erőszakot, amelyre a szurkolói szenvedély sem lehet magyarázat.

A TSC szurkolói csoportja egy relatív kis közösség, akik követik a csapatot és buzdítják őket. A klub nagyon jó együttműködést ápol a szurkolóival és mindent meg fog tenni annak érdekében, hogy megvédje őket az ilyen és basonló támadásoktól.

TSC LK.”

Ne engedjük, hogy újjáéledjenek a múlt kísértetei

Közlemény

A Vajdasági Magyar Demokrata Párt a leghatározottabban elítéli a topolyai TSC hazatérő szurkolói elleni vasárnapi temerini támadást. Követeljük a bűnüldöző szervektől a tettesek mielőbbi kézre kerítését és megbüntetését, még mielőtt ismét vérszemét kapnának szélsőséges nézeteket valló egyének és csoportok, akik és amelyek néhány évvel ezelőtt még szinte heti rendszerességgel keserítették meg Temerin polgárainak nyugalalmát, és borították fel a békés, civilizált egymás mellett élés normáit. Mindannyiunk érdeke, hogy a múlt kísértetei sem Temerinben, sem másutt ne éledjenek újjá!

Temerin, 2019. augusztus 20.

CSORBA Béla elnök

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

Novák-TAXIT

Tárcsázza a 063/132-1968-as mobilszámot, és Milenković (Novák) Klára vagy férje, Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Mindenféle kőművesmunkát vállalok. Malterozás, falazás, pincék és teraszok szigetelése.

Tel.: 063/506-653

Felújítják a nagytermet az Újvidéki Színházban

Az épület tetőszerkezete is megújul. A július elsején megkezdett felújítási munkálatok összesen mintegy nettó 16 millió dinárt tesznek ki, nyilatkozta a sajtónak Venczel Valentin színházigazgató. A beruházások fő támogatója Újvidék Város Önkormányzata. Az új teremben a sorok és a székek közötti távolság is növekszik. Emiatt a férőhelyeket az eddigi 200-ról 180-ra kellett csökkenteni, de a nézőknek így sokkal gazdagabb élményekben lehet részük.

A munkálatok során a falakat és a mennyezetet is felújítják. A nagyterem rekonstrukciója várhatóan szeptember közepén fejeződik be. A napokban megkezdik a színház évek óta beázó tetőszerkezetének felújítását. Mivel az épület az újvidéki Műemlékvédelmi Intézet védelme alatt áll, a tetőszerkezet kinézetén nem szabad változtatni, olyannak kell maradnia, amilyen volt. A munkálatok várhatóan novemberben fejeződnek be. Az Újvidéki Színház következő évadának első bemutatóját október közepére tervezi. A premiert a tervek szerint már a teljesen felújított nagyteremben élvezheti majd a közönség.



Az Újvidéki Színház homlokzata

Bővítik az óvodát



A 2019. évi községi költségvetés módosításának vitája során az ellenzék felvetéseire válaszolva Milka Jurić, a községi tanács pénzügyi felelőse egyebek között megemlítette az Ifjúsági Otthon renoválására szánt pénz átcsoportosítását. Az idei évi munkálatokra az önkormányzat 10 millió dinárt irányzott elő, ám mivel a renováláshoz nem fogtak hozzá, úgy gondolták, hogy jobb, ha a pénzt másra költik. Ezért döntött a községi tanács arról, hogy a renoválásra szánt pénzt más beruházásra költik, de az I. helyi közösség területén.

Ebből a megfontolásból vásárolják meg az óvoda központi épületének szomszédságában levő telket, és bővítik a jelenleg igen szűkös gyermekintézményt. Természetesen az óvoda bővítése nem fog egyik napról a másikra megtörténni, ám az engedélyek kiadásának egyik feltétele az egyébként eddig magánkézen levő parcella megvásárlása. Az adásvételi tárgyalások már megkezdődtek, várhatóan hamarosan elfogadható áron a község megveszi az óvoda melletti másik telket is.

A községi pénzügyfelelős válaszolt a telep iskola renoválásával kapcsolatosan felvetett kérdésekre is. Elmondta, hogy valóban rossz állapotban van az iskola épülete, amelynek renoválására készítik a terveket. Szeretnének tartományi vagy köztársasági forrásokhoz is jutni a felújításra, hasonlóan, mint a többi iskola esetében.

G. B.

Nagy öröm a kiskert 2019

A Kertészkedők Egyesületének versenybizottsága úgy döntött, hogy a kertek második vizitélését e hó 26-án és 27-én (hétfőn és kedden) a délutáni órákban végzik. Kérjük az érdekelteket, tegyék lehetővé a bizottság munkáját. Ezt követően a versenybizottság a begyűjtött pontok alapján elvégzi az értékelést és kijelöli a „Magyarország legszebb konyhakertjei” résztvevőit.

Itt említjük meg, hogy most van a sárga barackfák metszésének ideje. Mások a tavaszi pirosbimbós állapotot tartják előnyösebbnek. Egy harmadik változat: ősszel a vízajtások, vezér- és oldalágak kurtítása, tavaszra maradna a termőgallyak elrendezése. Mindehhez jó meglátás, gyakorlati szakutadás szükséges.

Említést érdemel, hogy most van az alvóraszemzés ideje is.

M. P.

Széki sóvirág

Egy jó hónapot megkésve a Szlattyina menti kaszálók egy részén most virít legszebben a széki sóvirág. Tudtommal környékünkön csak itt lelhető ekkora területen ez a lila virágzatú évelő növény. Mivel most van a sóvirág begyűjtése, szüretelésének ideje, érdemes megemlíteni, hogy ne tépjük, szakítsuk szabad kézzel, mert könnyen gyökerestül marad a kezünkben, kárt teszünk benne. Éles késsel, vagy metszőollóval történjen a szüret, úgy ahogy Gara László (a képen) tette 2010. július 15-én. M. P.



Öntsünk tiszta vizet a pohárba!

A Temerini Újság 2019. aug. 15-ei számának címlapján megjelent Majd kérni fogják c. című cikk készített arra, hogy egy pár mondatban reagáljak és a különböző közösségi oldalakon a személyemet, valamint a Magyar Koalíciót ért rágalmaknak és támadásoknak az alaptalanságára felhívjam a közvélemény figyelmét. Ebben a cikkben a központ rendezéséről esik szó. Öntsünk először ezzel a témával kapcsolatban tiszta vizet a pohárba! A központ rendezési tervére 2015-ben írtak ki pályázatot és 2016 márciusában a három állítólag legjobb tervnek a kiválasztására és megjutalmazására került sor. Emlékeztetni szeretnék, hogy 2014 októberétől 2016 júniusáig a Magyar Koalíció nem volt része a községet irányító többségnek. Az akkori temerini hatalmi koalíciót a Szerb Haladó Párt (SNS), a Szerb Szocialista Párt (SPS), a Demokrata Párt (DP) és a Temerinért polgári csoportosulás alkotta. A községi elnök a haladó párti (SNS) Đuro Žiga (a mostani is) a Községi-képviselő testület elnöke pedig a Temerinért polgári csoportból Robert Karan volt, ezért a jelenlegi KKT elnököt (engem, Pásztor Róbertet), valamint a Magyar Koalíciót támadni a központ rendezési terve miatt nemhogy nem helyénvaló, hanem politikai szemtelenség és arcátlanság. Csak melleleg említeném meg, hogy ebben az időszakban, vagyis 2015-ben történt az a famózus, majdnem 7 millió dinárt felemészítő mendencefelújítás és a Fontana kerthelyiség helyére templom építésének az ötlete, amelynek a kivitelezését éppen a Magyar Koalíció gátolt meg (egy nap alatt több mint 1000 temerini polgár írta alá a templomépítést ellenző petíciót) és ezzel sikerült egy több mint 200 éves magyar kulturális örökséget megőrizni. Ami pedig a központ rendezését illeti, azt nem gátolta meg senki személyesen, eme rendezés elmaradásának egyetlen oka van: a kivitelezésre kiírt pályázatra egyetlenegy pályázó sem jelentkezett. Mindezt csak a tisztánlátás miatt írtam le.

Tisztelettel: PÁSZTOR Róbert,
a Temerini Községi Képviselő-testület elnöke,
valamint a VMSZ Központ helyi szervezetének elnöke

MEGHÍVÓ TÁRSAS ESTRE

A Temerini Kertészkedők Egyesülete Szent István-nap jegyében augusztus 24-én, szombaton őseink szokásait felelevenítve társas estet rendez a Gulyáscsárdában.

Program:

18 h: tűzgyújtás, szalonnyársalás csutkaparázson

19 h: értékelés (első, második, harmadik helyezés)

19.30 h: rövid művelődési műsor

20 h: vacsora

A szervezők kínálata: nagybogrács gulyásleves főz a csárdagazda, 300 din/adag, rendelhető még társas parasztpecsénye 500 din/adag, italfelszolgálat, zene.

Előjegyzést nyársalásra és az ételekre folyó hó 22-ig fogadunk el.

A Gulyáscsárda telefonszáma: **842-329**. Érdeklődni lehet este 7 és 8 óra között.

Minden érdeklődőt szeretettel várnak a szervezők.



Varga Z. felv.

Bemelegítő edzés a szombati nyársalásra. A nyársalók és a vendégek jelentkezését ma, csütörtök estig várják a szervezők. (M. P.)

Anyakönyv

2019 júliusa

Ikrei születtek: Krkljić Ivanának és Milošnak (kislány, kisfiú), Vignjević Tamarának és Zorannak (kisfiú, kislány).

Fia született: Dragosavac Dunjának és Milošnak, Vuletić Vanjának és Velimirnek, Kovačević Suzanánka és Milannak, Kojić Jelenának és Brankonak, Čazić Đurđićának, Nenadović Elvirának és Gorannak, Pásztor Évának és Edvinnek.

Lánya született: Sörös Mellindának és Attilának, Mirković Ružának és Gorannak, Injac Marinának és Brankonak, Ratić Milanának és Slobodannak, Palenkaš Aleksandrának, Bálind Tímeának, Kraus Dinának és Rikardonak, Csernek Máriának és Csongornak, Lazarević Tamarának és Aleksandarnak, Kurcinák Reginának és Csabának, Kugli Andreának és Árpádnak, Nikolić Tijának, Petrović Sonjának és Vladimirnek.

Házasságot kötött: Pilić Aleksandar és Pilić Jelena, Skrinjář Kornél és Kúl Anikó, Mrdalj Bojan és Gajić Milijana, Pemac Đorđe és Marković Vesna, Mrđa Miloš és Riđički Milica, Kurcinák Zsolt és Suvočarov Mirna, Talló Norbert és Makra Renáta, Kerkez Damjan és Sekulić Slađana, Ković Momčilo és Jozić Brankica, Tripolski Roland és Uracs Regina, Kovačević Miloš és Trninić Olivera.

Elhunyt: Rajda (Ádám) Zsuzsanna (1967), Komnenović Rasko (1934), Trošt (Rumac) Dragica (1953), Drobac Slavko (1936), Vida István (1937), Savin Aleksandar (1943), Miličević Šulejić Slobodanka (1940), Zelenović Veljko (1931), Dimitrijević Bálind Aranka (1935), Vízi (Kihút) Margit (1928).



Szeretett szüleinknek

**Oláh Árpádnak
és Veronának**

50. házassági évfordulójuk

alkalmából szívből gratulálunk.

**Fiaik, Zsolti és Árpád
családjával**

ÚJ TANÉV, SOK ÚJ CSODA! 3-5 ÉVES GYEREKEKNEK

Fúró Edit óvónő természetközeli étellel,
anyanyelvi játékokkal, ének- és mondókázással nevel,
ahol a vizuális önkifejezés, mozgásöröm,
élő mese is a foglalkozás része
ITT JÓ GYEREKNEK LENNI!

Jelentkezni: **064/54-62-158**

Álarc nélkül

IGAZI ARCUNKAT SOSEM ISMERHETJÜK MEG. Egyik ismerősöm mesélte: ő mindig akkor vizsgálta felesége arcát, amikor az aludt. „Mert csak alvás közben őszinte az ember, akkor valódi életét éli a tudat alatt, s elég ahhoz egy-egy pillarezület, hogy megtudjuk, mi is lakozik a szívben...” Igen: alvás közben álarc nélkül maradunk.

Gondolom, ez a megállapítás minden élőlényre vonatkozik. Talán ezért figyeltem magam is mindig nagy érdeklődéssel az alvók viselkedését, hogy megtudjam, mi lakozik bennük. Nagypámnak méhese is volt valaha a tanyán, gyermekkoromban gyakran a kaptárakhoz lopakodtam, emlékszem, télen is, amikor elhalkult a zümmögés, és csend volt a méhes körül. Csak a kaptárak mélyéről hallatszott halk zúgás, mint távoli vizesések morajlása.

„Alszanak a méhek!” – tette ujját a szájára a nagyapa. Belestem ilyenkor a keskeny kaptárrésen, hogy megfigyeljem: hogyan is pihennek a világ legszorgalmasabb bogarai? Mozdulatlanok voltak, csak alsó szárnyuk remegett alig észrevehetően, s tapogatójuk mozdult olykor. Talán éppen virágos mezőkről álmodtak. Csendesek voltak és kiszolgáltatottak, télidőben szűrkek is, hiányzott róluk a virágok arany hímpera.

ALOVAKAT IS SOKSZOR MEGFIGYELTEM ÁLMUKBAN. Volt egy szürkénk, Szultánnak hívták, az sosem feküdt az alomra, állva aludt. Amikor elé álltam, ilyenkor, egy pillanatra felnézett, majd a vállamra hajtotta szomorú fejét. Tűnődtem sokszor: miről álmodhatott egy igavonásban elfáradt lovacska állva az ammóniákszagú istállóban? Lehet, hogy dús legelőkről, tiszta vizekről és egy ostortemes világról? Már régen nem él, de álmomba néha berobog lobogó sörénnyel, ő a vágyaim fehér lova, amelynek hátán gyermekként vágatok. Vajon hová és meddig még?

MEGFIGYELTEM AZ ALVÓ BAROMFIT IS, a tyúkok már alkonyatkor aludni mentek. Álmukban gyakran felpittyentek, rókáról álmodtak. A libák fél lábon álltak, és a fejüket a szárnyuk alá dugták. A kacsák nehézkesen a földre tottyantak, és időnként hangos hápogással felriasztották egymást. Álmukban is folyton rémeket láttak.

A madarak álma a legéberebb. Amikor nagyobb rajokban pihennek, megszervezik az őrzést is, vigyázóik vannak, s azok nyomban riasztanak, ha veszélyt észlelnek. Egy kis csíz, amelyiket többször is volt alkalmam észrevétlenül megfigyelni, olykor álmában is idegesen forgatta a fejét, mintha tekingetne, de a szeme csukva maradt. Láttam alvó rigókat, gyászosan néma varjakat, nyugtalanul felriadt galambokat, álmában is turbékoló vadgalambot és egyszer egy hatyút is a Balaton vizében, hosszú nyakát szinte maga köré csavarta. Féltem tőle.

A kutyák álmát figyelhettem meg leggyakrabban, mert mindig volt kutyám, és gyermekkorom máig is kísértő számos szép élménye a kutyahűséggel kapcsolatos. Az ebek nyöszörögve alszanak, gyakran rándó, kalimpáló lábakkal, mintha álmukban is kergetnének valakit, talán az alávaló gonoszságot, mert a kutyák szíve a legtisztább. Ezért kötik őket láncra egyesek.

ÉS HOGY ALSZANAK A JUHOK? – tűnődöm el végül. Riadtan összedugják a fejüket, ilyenkor se látnak, se hallanak. Mesélik a pásztorok: akkor se mozdulnának rémületükben, ha farkas támadna rájuk, várnák csak bénán a rémséges véget. Azt hiszem néha, mi hozzájuk vagyunk leginkább hasonlóak. Jön az ordas, körülöttünk ólálkodik, de mi tovább színleljük az alvást. Pedig ismerhetnénk jól: álarc sincs!

ILLÉS Sándor (Imádság és vallomás, Estrade-City, Bp., 1999.)

Pálinkafőzés ideje

A Gombár és a Kohanecz kifőzdékben jártunk

Sokan és sokféleképpen ítélik meg magát a pálinkát. Egy dolog azonban vitathatatlan: a kétszer főzött finom gyümölcspálinka a miénk. Az érett, finom gyümölcs önmagában is érték,

készültek – hangsúlyozza a tulajdonos. Gizella szerint a cefre akkor jó, ha a gyümölcs megfelelően érett, keverhető. Egy kis cukrot is hozzáadnak, hiszen, mint mondja, ettől fényesebb lesz a pálinka:

– Ötszáz litert tudunk egyszerre kifőzni, van egy 200 és egy 300 literes kazánunk. Mi kétszer főzött pálinkát készítünk, ún. kisüstit. Elkészítjük a vodkát és ezt átfőzzük az ún. tisztázó kazánban, majd desztillált vízzel hígítjuk, hogy jó minőségű legyen a pálinka, semmi esetre se legyen savanyú, vagy keserű. A bérfőzdek számára ez most egy nyugodtabb időszak, szeptemberben almából, szilvából, szőlőből, birsalmából, körtéből főznek majd az emberek.



Gombár Gizella ügyel a minőségre

felhasználása többféleképpen történhet, de a férfiemberek közül sokan – továbbra is a pálinkafőzést helyezik előtérbe. Ilyenkor szinte szünet nélkül dolgoznak a kazánok a temerini bérfőzdekben, a pálinkafőzés szezonzja ugyanis most van, rotogya a cefre az üstökben.

Gombáréknál Gizella ügyel a minőségre, ők 1991-ben indították vállalkozásukat:

– Régebben sokkal több pálinkát főztek az emberek, szinte éjjel-nappal dolgoztunk. Ma már drágább a gyümölcs, meg a kifőzés is. Az idén kevés meggy és eper volt, az eső tökretette a termést, ennek ellenére barackból és ringlóból rengeteg pálinkát főztek ki. Nagyon sok barack volt, jó minőségű, finom, aromás italok

ból és körtéből főznek majd az emberek.

Kohanecz Sándor közel 19 éve üzemelteti főzdejét. Egy darab földön gyümölcsük volt és, amikor eljött a pálinkafőzés ideje, nagyon sokat kellett várniuk a kazánok előtt, ekkor elhatározták, vállalkozásba kezdenek és bérfőzdet nyitnak:

– Kezdetben két 250 literes kazánt vásároltunk. Hatalmas volt az érdeklődés, annyian jöttek, hogy az udvarba szinte be sem lehetett fénni. Éjjel-nappal



Kohanecz Sándor a kifőzdéjében

-ácsi

Szabálytalan felújítás?



Faoszlopok a betonlapok alatt

A temerini olimpiai medence 2015-ben történt felújítása során számos szabálytalanságot és törvénytörtést követtek el. Mulasztás az is, hogy a medence körüli betonlapokat nem újították fel, amit meggyengült teherbírásuk miatt kellett volna megtenni, hanem azokat a következő évben faoszlopokkal támasztot-

gos, hogy vajon az illetékesek hogyan és miként számították ki a munkálatok 7 millió dináros költségösszegét. A temerini olimpiai medence felújítására vonatkozó közbeszerzési okmányokban felsorolt munkálatok azonosak a valjevói medence rekonstrukciójára vonatkozó közbeszerzési okmányokban felsorolt munkálatokkal. A temerini dokumentum második részében említésre kerülő további munkálatokkal együtt az összérték 2015-ben nem haladhatta meg a további 3,5 millió dinárt – nyilatkozta a VOICE-nak az ellenzéki **Robert Karan** a mi Temeriniünkért polgári csoportosulás frakció vezetője.

A VOICE-nak nyilatkozók gyanítják, hogy valakik elmismásolták a felújításra szánt eszközöket, és emlékeztetnek, hogy temerini lakosok feljelentést tettek a helyi kommunális közvállalat adminisztrációja ellen. A munkálatokat egy belgrádi székhelyű Lever Engineering nevű cég végezte, az erről megkötött szerződés értelmében 6,7 millió dinár nettó értékben.

A VOICE cikke szerint a revizorok (Državna revizorska institucija) számára nem volt vilá-

gos, hogy vajon az illetékesek hogyan és miként számították ki a munkálatok 7 millió dináros költségösszegét. A temerini olimpiai medence felújítására vonatkozó közbeszerzési okmányokban felsorolt munkálatok azonosak a valjevói medence rekonstrukciójára vonatkozó közbeszerzési okmányokban felsorolt munkálatokkal. A temerini dokumentum második részében említésre kerülő további munkálatokkal együtt az összérték 2015-ben nem haladhatta meg a további 3,5 millió dinárt – nyilatkozta a VOICE-nak az ellenzéki **Robert Karan** a mi Temeriniünkért polgári csoportosulás frakció vezetője.

Nemrégiben a **Temerinska knjiga** nevű Facebook-oldalon fotók jelentek meg az olimpiai medence alatt elhelyezkedő folyosószerű térről. A fotókon faoszlopok láthatók, amelyekkel a medence körüli betonlapokat alátámasztották. Az említett politikus elmondta, jelezte a hatóságoknak, hogy ez esetleg veszélyes is lehet, de szavai szerint felvetésére nem kapott választ.

Hagyományos ruhák új köntösben

Viseletkészítő tanfolyamon vett részt Kovács Erzsébet

Hagyományaink, közös értékeink mindannyiunk számára egyaránt fontosak, de csak kevesen vállalkoznak arra, hogy mélyebb kutatásba fogjanak, és utánajárjanak elődeink szokásainak, mindennapjaikhoz fűződő tevékenységeiknek.

Kovács Erzsébet varrónő foglalkozásából adódóan mindig is érdeklődött a régmúlt viseletei iránt. Nemrégiben pedig, felismervén azt, hogy mekkora igény mutatkozik a viseletek varrására, jelentkezett a Hagyományok Háza vajdasági hálózata és a Vajdasági Magyar Művelődési Intézet szervezésében megtartott népviseletkészítő tanfolyamra is, hogy tudását tovább bővítsen ezen a területen. Munkáját az Illés-napi rendezvények kiállításán is láthatta a közönség, ahol nem kevés dicsőretekkel jutalmazták a keze munkáját. Riportalanyunk nagy lelkesedéssel mesélt a tanfolyamon szerzett tapasztalatairól, és arról, hogy a temerini népviselethez fűződően milyen tudással gazdagodott.

– Temerinben, a textil szakon fejeztem a középiskolát. A diploma megszerzését követően azonnal munkába álltam. Mellette odahaza is folyamatosan varrtam megrendelésre, hozott anyagból. Egy alkalommal a színház is felkért, hogy készítsék viseleteket a néptáncosportok számára. Az óvodáskorúaktól az idősebbekig szinte minden csoportnak varrtam viseletet a tánchoz. Ekkor kezdtem el intenzívebben érdeklődni a viseletek iránt, hogy minél részletesebben és hitelesebben tudjam lemásolni a régi ruhadarabokat. Sokat kerestem az egyes tájegységek viseletei után, ekkor találtam rá a tanfolyam felhívására is, amire azonnal jelentkeztem. A tanfolyamra a Jászságból érkeztek az előadók, akiktől nagyon sokat tanultunk. Felhívták a figyelmünket, mire kell vigyáznunk a viseletek készítésénél. Miként kell eljárni, hogy pontosan készítsük el ezeket a ruhadarabokat, és ne másítsuk meg őket. Így eredetük maradtak majd meg az utókor számára. Számos tanácsot láttam el bennünket. Néhány rossz példát is említettek a viseletek kapcsán, amikből mi is tanulhattunk. Időközben jómagam is rájöttem arra, hogy mennyire hiányos volt e téren a korábbi tudásom, ezért nagyon örültem, hogy részt vettem a tanfolyamon.

• A régi öltözködési szokásokról volt-e szó?

– Igen. A 120 órás képzés során sokat megtudtam arról is, hogy milyen szokások fűződtek egy-egy térségben az öltözködéshez. Régen nagy figyelmet fordítottak a viselő korára is. Egy adott korú asszonynak csak meghatározott színű ruhadarabokat volt szabad hordania. A férjes asszonyok fejfedő, fityula, vagy kendő nélkül nem léphettek ki az utcára. Minden tájegységnek megvolt a maga ruhadíszítési szabálya. Hallattunk a székelly mellényekről is, amelyeket a

férfiak hímeztek, minden motívumnak megvolt a maga jelentése. A mellényre felkerült az is, hogy házasember-e az illető, hány gyereke van, mennyi földdel rendelkezik, még a férfiaságát is jelképezték a ruhadarabon. Így az ottaniak már első látásra megtudhatták, hol tart az életben a mellény viselője. Ha valaki olyasmit hímzett a mellényre, ami nem fedte a valóságot, akkor a bicskabíró levágta róla, és újat készített vele.



Kovács Erzsébet

Hasonlóan kéretlen szavakkal illették azokat asszonyokat, akik nem a koruknak megfelelő színű ruhákban jelentek meg a templomban. Citromsárga hímzést nem hordhatott a ruháján az az asszony, akinek bérmlázott gyermeke volt.

• A vizsgadolgozatának témája a temerini népviselet volt. Milyen tudásra tett szert ezen a területen?

– A tanfolyam végén vizsgabiztos előtt kellett vizsgáznunk a tanfolyamon elhangzottakból, egy népviseletet kellett továbbá elkészítenünk és dolgozatot is írtunk. Én a temerini népviseletet választottam. Elkezdtem összegyűjteni azokat a régi fényképeket, amelyeken viseletekbe öltözve öröklítették meg elődeinket. Nagy segítség volt számomra Németh Máttyás gyűjteménye, amelyben évek szerint csoportosítva figyelhettem meg a viseleteket. Ahol csak találtam ilyen régi ruhadarabokat, azokat megnéztem, lefényképeztem, és megfigyeltem a részleteket. Akárcsak másutt, Temerinben is sokat változtak az elemek a ruhadarabokon az évek során. Környékünkön

SZEPTEMBERBEN ÚJ TANFOLYAM

Nádi Karolina, a Vajdasági Magyar Művelődési Intézet és a Hagyományok Háza vajdasági hálózatának munkatársa lapunknak elmondta: – Szeptemberben a tavalyihoz hasonló, 120 órás tanfolyamot indítunk Zentán, és várjuk a jelentkezőket. Már sokan jelezték részvételi szándékukat, ami nagyon nagy öröm számunkra. Még van néhány szabad hely. A tavalyi tanfolyam ingyenes volt, mivel azonban az idén kissé kevesebb támogatást kaptunk erre a célra, egy minimális jelentkezési díjat kell majd fizetni. Érdeklődni lehet a nadi.karolina@hagyomanyokhaza.org email címen, vagy a 063/563115 telefonszámon. Bízunk benne, hogy ismét egy lelkes csapattal dolgoztunk majd együtt.

megmaradt a sok szoknys hosszú, bokáig érő viselet, amelyhez bő blúzt hordtak az asszonyok. A szoknyák nem rövidültek, mint más tájakon. Jellemző volt a derekat körülölelő széles öv, amit gurtinak neveztek, ezt az itt élő németektől vettek át a helyiek. Temerinben hamis kötényt hordtak, ami csak nálunk volt jellemző. Úgy készítették el a szoknyákat, hogy az úgy nézzen ki, mintha kötőt hordanának az asszonyok, ezt a hatást a szoknyák egyedi ráncolásával tudták elérni. Az itt hordott fityulák is némiben eltértek a más területeken hordottaktól. Az itteniek a fityulát kerek farkokrészre hordták, míg másutt hegyes farkkal látták el ezeket a kiegészítőket. Az ünnepi viselet brokát anyagból készült, míg a hétköznapi viseleteket sok esetben kéfkétfőből készítették. A vizsgadolgozatomhoz jómagam is egy kéfkétfőből varrt temerini népviseletet készítettem. Nálunk nem díszítették túl a ruhákat, izlésesek voltak. Nem használtak harsány színeket, inkább a tompábbakat részesítették előnyben. A kutatást ezután sem szeretném abahagyni, tovább gyűjtöm a fényképeket, és a régi viseleteket, szeretném ha az utókor is megmaradnának mindezek. Ezért szívesen fogadom a régi fotókat és ruhákat azoktól, akik még rendelkeznek ilyenekkel, hogy dokumentáljam majd visszaadjam a tulajdonosoknak.

• Mutatkozik-e igény a viseletek varrása iránt?

– Környékünkön nagyon sokan őrzik a hagyományokat. Számos néptáncosport és énekar is működik, fellépésükhöz nélkülözhetetlenek ezek a viseletek. A régi ruhadarabok már sajnos tönkrementek, ezért szükség mutatkozik olyan varrónők iránt, akik ezeket a ruhadarabokat el is tudják készíteni. Magyarországról számos ilyen céllal juttatott támogatás érkezik. Nemrégiben engem is felkértek, készítsék ruhákat egy asszonykórus számára. Nagy örömet lelek e ruhák varrásában. Természetesen más ruhákat is készítek, de amikor viselet készül a műhelyemben, az igazi megnyugvás a lelkemnek.

T. D.

Néha száz kacsa szaladgált az udvaron

Özvegy Úri Jánosné Erzsébet modja el élete történetét

Ha megkérdezzük tőlük, a 70, 80, 85 éves emberek zöme úgy kezdi élete történetének ismertetését, hogy amikor a párjukkal összekerültek, semmijük sem volt, hanem küzdelmes munkával kellett megalapozniuk anyagi létüket. A kitartó, szorgos és fáradtságos munka zömmel meghozta gyümölcsét. Még a múlt század hatvanas éveinek elején is népszerű megélhetés volt tanyára költözni, felesként művelni a hozzá tartozó földet és haszonállatokat tartani. Így volt ez az Úri házaspárral is.

A 24 éves Úri János és a 4 évvel fiatalabb Kovács Erzsébet 1963. szeptember 8-án ülte menyegzőjét.

– A lakodalom után azonnal kiköltöztünk a tullabari határban levő Tóth János-féle tanyára, ahol anyósom és apósom felesek voltak a tanyához tartozó 18 hold földet művelve – emlékezik vissza Erzsébet. – Abban egyeztünk meg, hogy ezután közösen dolgozunk, ésők is, meg mi is, negyedesek leszünk. Miután betakarítottuk a termést, apósoméék beköltöztek a faluba, és mi ott maradtunk a tanyán szinte semmi nélkül. Kaptunk 10 kiló lisztet, néhány üveg befőttest, és anyósom a tanyán hagyta a tyúkjait. A tojásból fogyaszthattunk, de a többi össze kellett gyűjteni, mert apósom kijárt érte, és elvitte. Nálunk maradt a tehenük is, tejet ugyan nem adott, de gondoskodniuk kellett róla. A lakodalmaspénzből húztuk ki a telet. Közös életünk első telén nagyon sok rántottlevest megettünk. Hol tojással főztem, hol anélkül. A férjem elment és Vígiéktől kölcsönbe kért búzát, a malomban lisztre cserélte, így megvolt a kenyérnekvaló. Kukoricaszárunk volt, azzal fűtöttünk, morzsolás után csutkánk is lett. Nagyon szegények voltunk, de sikerült túlélünk a telet. Ha tudjuk, hogy milyen tél vár ránk, nem megyünk ki a tanyára, mert akkoriban még jó megélhetési lehetőség volt napszámban dolgozni.

– Tavasszal anyósom elvitte a baromfiját, nekem 9 tyúkot és 1 kakast hagyott, mondván, hogy „együnk is, meg ültessék is”. Elgondolkodtam, hogy ezt hogyan lehet megcsinálni, de végül is elültettem a tyúkokat és gyarapítottam az állományt. A saját nevelésű csirkékből már került az asztalra. Mivel apósom hazavitte a lovat és a felszerelést, lovakat, kettes ekét, fogast stb. kellett vásárolnunk. Ezért tavasszal a férjem elment herét kaszálni, de annyira hajtotta magát, hogy lebetegedett. Sikerült felépülnie és dolgoztunk tovább. Nyolc malacot vásároltunk a keresetéből, és ettől fogva már volt saját jószágunk, lett anyakocánk és később malacaink

is. Vásároltunk tehenet, két szép lovat, különböző felszerelést. Néha száz kacsa szaladgált az udvaron, de neveltem csirkét, libát, pulykát stb. A kacsákat általában töntem, a hízóttakat konyhakészen Jani az újvidéki Halpiacon eladta, de a túrót és a tejfölt is. A Tóth-féle tanyán két évig negyedesek és három évig felesek voltunk. Utána megvet-tük a Szőreghez közeli Kihút-féle tanyát öt hold földdel, és átköltöztünk.

– Magdika lányunk 1965-ben, Gizike pedig hat évvel nővére után született. Dolgozni és a gyerekekre is felügyelni bizony nem volt könnyű. Megtörtént, hogy hajnali négy órakor indultunk megfejni a teheneket, de Magdika is felébredt és magunkkal kellett vinnünk az istállóba, ahol a szalmabálán ülve szóltanul nézelődött. Örült, hogy velünk lehet. Kisurranni a szobából úgy, hogy ő ne ébredt volna fel, nem lehetett. Ha például kapálni mentünk, őt is vittük. Ült a fa árnyékában, mi meg dolgoztunk.

– Hat évig éltünk a saját tanyánkon, majd beköltöztünk a telepi Munkás utcában vásá-



Úri Erzsébet



A férjem, akivel ezen a képen vagyunk, nagyon tervezte 40. házassági évfordulónk megünneplését, de nem érte meg, mert 2002 májusában elvitte egy gyorslefordulású betegség. Mire odaértünk, hogy élvezhettük volna munkánk gyümölcsét, megözvegyültem.

Öregségemre sokat utazok, mert a déd-unokáimra gyakran kell vigyáznom. Ők korábban Pécsen, újabban pedig Győrben élnek, ugyanott, ahol az idősebb lányom és a fia. A másik lányom Budapesten él az egyik unokámmal, a másik unokám meg Angliában él. Legutóbb a második dédunokám keresztelőjén volt együtt a család. Örülök, hogy gyakran együtt lehetek a gyerekeimmel, unokáimmal és dédunokáimmal. Ők még sokáig számítanak rám.

rolt házukba, amelyért tizennyolc hold föld árát adtuk oda. A tanyát lebontottuk és az épületanyagot felhasználtuk a fészerek és egyéb gazdasági épületek építésére. Kellett a széna, a szalma, mert volt még tehenünk, baromfink, disznónk, lovunk. Két év múlva a lovak árán vásároltunk egy használt traktort. Később újra cseréltük, majd lassan megvet-tük a kapcsolható eszközöket, pótkocsikat. Apránként vásároltunk földet is. Összesen összegyűjtöttünk 18 holdat, ebből háromat kaptunk, egyet a férjem, kettőt pedig én.

– A férjem dolgozta a saját földünket, de szolgáltatást is végzett, előbb lovakkal, utána traktorral. Sokan hívták ekézni, mert nagyon precízen dolgozott. Lovakkal hízókat fuvarozott, a téli hónapokban böllérkedett. A termés ellenértékéhez így aztán nem kellett hozzányúl-ni, azt mindig összegyűjtöttük és befektettük. Sokat segített rajtunk az is, hogy a kiskertben megtermeltük a konyhára valót, de magunk neveltük a baromfit, sertést is.

– Munka bőven akadt, soha nem unatkoztunk, küzdelmes volt minden percünk. Utazni nem szerettünk, de május elsején mindig feldíszítettük a lovakat és kihajtottunk a földünk végében levő kiserdőbe majálisozni. Az unokákkal rendszeresen jártunk pecázni a Fehér-árokhoz. Nem is a horgászás volt számukra az érdekes, hanem az, amikor kint, a szabadban megettük az otthonról hozott zsíroskenyeret.

– A lányaink külföldre költöztek és magukkal vittek az unokákat. Egyedül maradtam itthon, szerencsére még élnek a testvéreim, akikkel nagyon jó a kapcsolatom.

mcsm



A tanya udvarán

Országos bajnokból varrodatulajdonos

Temerini Újság rendszeres olvasói valószínűleg emlékeznek a Szűcs Hunorral készült riportra, amelyben testépítői sikereiről adtunk hírt. Országos bajnokunk időközben szögére akasztotta edzőkesztyűjét, illetve sérvédőjét. Az elmúlt időszakban, sportolói mentalitását megőrizve, új álma megvalósításán fáradozott: sportruhákat készít. Varródája a Globestyle nevet viseli.

• Országos testépítő bajnok voltál. Hogyan lett belőled varrodás?

– Ez az egész akkor kezdődött, amikor még aktív tagja voltam a fitness világnak. Szinte csak olyan emberek vettek körül, akik sportoltak. Egyszer, amikor Magyarországon jártam, vásároltam egy pántos edzőfelsőt. Megkérdeztem édesanyámat, tudna-e nekem hasonlót varrni. Igennel válaszolt, mert huszonöt év varrodai tapasztalattal rendelkezett. Barátainknak megtetszett az általa varrt felső, és ők is rendeltek. Így indult el a vállalkozás. Azt terveztem, hogy édesanyám varrja majd a ruhákat, én pedig kapcsolati tőkémét kihasználva, árulom őket. Ekkor anyám a főnökétől hozzájutott olcsó gépekhez és megkérdezte, hogy szeretnénk-e ezt komolyabban, nagyobb tételben csinálni. Nyilván, igennel



Szűcs Hunor a varrodájában

válaszoltam. Közben annyira felszaporodott a munka hogy szükség lett még egy emberre, így én megtanultam a tűzőgép kezelését. Közben el kellett sajátítanom a szabás technikáját is, hogy mire édesanyám hazaér újvidéki munkahelyéről, elő legyen készítve a ruhaanyag. Ekkor kezdtem el hirdetni vállalkozásunkat a facebookon, Temerin száz kilométeres körzetében. Kezdetben húsz ruhamodellünk volt. A rendelésszám növekedésével ezt bővítettük. Országszerte szállítunk árut, nagyon sok településre.

• Hány embert foglalkoztatsz jelenleg?

– Miután elsajátítottam a szükséges tudnivalókat, édesanyám javasolta, vegyek fel munkást, mert számára fárasztó két munkahelyen dolgozni. Ekkor felvettem egy temerini valakit, és a barátnőm is megtanulta a szabás technikáját.

Jelenleg annyi munkánk van, hogy napi nyolc órát dolgozunk, heti öt nap.

• Csak sportruházatot varrtok?

– Többnyire igen. Van termelési programunk, amit folyamatosan bővítünk, de egyedi megrendeléseknek is eleget teszünk. Varrunk tánciskoláknak és csoporttréningekre, negyvenes csoportlétszámú rendelésünk is volt már. Együtt dolgozunk a Szenttamási Atlétika Klubbal, valamint egy palánkai táplálékkiegészítőket forgalmazó céggel. Ők havonta rendelnek ná-

lunk. A nyersanyag beszerzéstől a végtermékig mindent mi csinálunk. Jelenleg csak felnőttek számára gyártunk, de tervezzük gyerekruhák készítését.

• Kik voltak a támogatóid?

– Elsősorban édesanyám, az ő tapasztalata nélkül nem valósult volna meg mindez. Anyagilag Prosperitási Alapítvány és a Szerb Állam támogatott. Az utóbbitól száznolcvanezer dinárt kaptam, ebből anyagokat vásároltam. Az előbbinél pedig gépekre pályáztunk.

• A varrodán kívül több mindennel foglalkozol vagy foglalkoztál. Mivel is pontosan?

– Barátnőm szülei tíz éve foglalkoznak kürtőskalács-készítéssel. Általában két helyre kellene nekik egyszerre menniük árulni, de ebből az egyiket mi vállaljuk. Szezonban délelőtt varrunk, délután pedig kalácsozunk, vagy fordítva. Tehát ha kalácsozunk, a varrás akkor sem marad el. Korábban szobafestéssel foglalkoztam. Az is egy működő vállalkozás volt, csak én nem annyira szerettem. Nem félek a munkától, szeretek dolgozni. A varrodában egész nap állunk, keményen csináljuk, csak ez egy kicsit tisztább, pormentesebb munka. Kisebb tételben tenyésztetem csirkét is, bérkiegészítésként. Az első nagyobb anyagbefektetést a belőle befolyt pénzből valósítottam meg. Emellett esténként személyi edző voltam és testépítő versenyekre készültem. Amikor észrevettem, hogy ez a sokféle tevékenység kezd egymás kárára menni, akkor a zömét felszámoltam. Délelőtt szobafestéssel foglalkoztam, délután a varroda, alkalmanként pedig a kalácsozás. Majd a rendelések számának növekedésével az előbbit is abbahagytam. Így maradt a varrodázás és a kalácsozás, valamint heti háromszor eljárók edzeni, mivel a ruhákat magamon reklámozom. Ezt a két munkát úgy tudom csinálni, hogy van mellettem egy jó partner, akivel maximálisan kiegészítjük egymást.

TERNOVÁ CZ Áron

Temerin a XIX. századi budapesti sajtó hasábjain

Fiatal temerini lányok tragédiája

Az alábbiakban két hasonló, viszonylag gyors egymásutánban bekövetkezett tragikus esetet közlök. Az első történetet a Népszava 1908. szeptember 10-i száma adta hírül: „Egy pofon miatt. Balog Erzszi tizennégy esztendőös temerini leány Berger Lipót újvidéki szénkereskedő szolgálatában állt. Kis leány volt, falusi leány volt, a naccsága minden parancsát nem tudta pontosan teljesíteni. Szidalom járt érte, majd – pofon. A cseléd családtag, vele szemben a fegyelmi jogot lehet gyakorolni. Ámde Balog Erzszi nem ismerte ezt a modern fölfogást, ellenben sértésnek vette a pofont. Elégtételt nem vehetett, fölment a padlásra és fölakasztotta magát. A leányt el-

temették, a naccsága meg – tovább gyakorolja a fegyelmi jogát.”

A tragikus módon elhunyt temerini lánnyal kapcsolatban felmerül néhány adat, amely kiigazításra szorul. Az újságíró valószínűsíthetően nagyot hibázott, hiszen az anyakönyvekben bejegyzett leány és a cikkben leírt név nem egyezik meg. Valójában Bakos Rozáliának (1893. november 3-án született, szülei: István és Barna Anna) hívták a szerencsétlen leányzót, aki az újvidéki halotti anyakönyv bejegyzése szerint 1908. augusztus 31-én hunyt el. Az Uspenszka utca 1. házszám alatt szolgált és a halál okaként „búskomorság önakasztás” van megjelölve.

A másik szintén sajnálatos tragédia a Népszava 1908. november 19-i számában jelent meg: „Két tizenhatesztendőös leány... Újvidéki távirat jelenti, hogy két csinos tizenhatesztendőös leány, Zavarkó Mária és Bohoczky Marcella a gazdájuk, Büchler Ádám szállodás padlásán fölakasztották magukat. Mind a ketten meghaltak. Közös levelet hagytak hátra, de –öngyilkosságuk okáról egy szót sem irtak. Mind a két leány temerini születésű árvaleány volt.”

A két tragikus sorsú lánnyal kapcsolatban csupán a születési adatokat tudhatjuk meg, mivel ez esetben nem találtam a halálukat megerősítő bejegyzéseket sem az újvidéki, sem a temerini halotti anyakönyvekben. Ezek szerint Zavarkó Mária 1892. október 29-én született, szülei: Mátyás és Mádi Rozália, míg Bohoczky Marcella 1893. június 14-én született, szülei: József és Barna Katalin.

FÚRÓ Dénes

Régi temerini fotók



Ballagási ünnepség 1965-ben az öreg iskola udvarában, a Kókai Imre iskola tanári kara néhány tagjával. Balról jobbra: Nagy Erzsébet tanítónő, Nagy Mihály tanító, Sárosi István igazgató, Lantos Etelka földrajztanár, Ribár Péter matematikatanár, Vojnits Anna magyartanárnő, Deák Ilona némettanárnő, Uracs Pál községi vezető, Junger Imre magyartanár, Mészáros Károly a műszaki ismeretek tanára (takarásban) és Kollár László szerb tanár (Banko Pál felvétele)

PIAC, 2019. VIII. 18.

Tojás	9-13 din/db
Zöldség	100-200 din/kg
Sárgarépa	50-70 din/kg
Vöröshagyma	40-50 din/kg
Burgonya	30-50 din/kg
Káposzta	40-50 din/kg
Paradicsom	50-100 din/kg
Uborka	70-80 din/kg
Paprika	50-120 din/kg
Cékla	50-60 din/kg
Karfiol	200 din/kg
Fokhagyma	280-300 din/kg
Alma	50-60 din/kg
Körte	80-100 din/kg
Szilva	50 din/kg
Őszibarack	40-60 din/kg
Görögdinnye	20-25 din/kg
Sárgadinnye	30 din/kg
Dió, mogyoró	700-800 din/kg
Méz	600-1000 din/kg
Paradicsomlé	120-150 din/l
Tej	50 din/l
Hajtogatott sajt	700 din/kg

9

HÓNAPIG

990

din/hó

ÚJ ST CABLE DUO ÉS TRIO CSOMAGOK

ST CABLE

www.stcable.tv

Névjegykártyák, meghívók,
öntapadó feliratok, cégtáblák stb.
a Temerini Újság nyomdájában.
Tel.: 843-750

A Temerini Újság megjelenéséhez pályázaton nyert eszközök révén hozzájárul:



Tartományi Művelődési és
Tájékoztatási Titkárság – Újvidék



Önkormányzat
Temerin

A támogató nem feltétlenül ért egyet az általa támogatott cikkek tartalmával

Miserend

- 23-án**, pénteken 8 óraker: szabad szándék.
24-én, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért.
25-én, 21. vasárnap, a Telepen 7 óraker: a népért, a plébániatemplomban 8.30 óraker: a Szent Mónika imádkozó édesanyák közösségének élő és elhunyt tagjaiért.
26-án, hétfőn 8 óraker: szabad szándék.
27-én, kedden 8 óraker: szabad szándék.
28-án, szerdán 8 óraker: †Lukács Ágoston, Mészáros Ágoston, a Lukács és a Mészáros család elhunytjaiért.
29-én, csütörtökön 19 óraker: †Kólkainé Ádám Klára.

Egyházközségi hírek

- Az I. osztályosok fogadása augusztus 25-én a Telepen a 7 órai szentmisén, a Szent Rozália-plébániatemplomban 8.30 óraker.
- Esküvői hirdetések: Dódonny Árpád (Dénes és Kiss Etelka fia) és Ribár Anna (Zoltán és Magyar Ildikó leánya), esküdni augusztus 24-én, szombaton 15 óraker, Stéh Emil (Imre és Moiskó Melinda fia) és Varga Anasztázia (József és Léki Ágnes leánya), esküdni augusztus 24-én 17 óraker, násznise keretében.
- A hónap első vasárnapján, szeptember 1-én, a fél kilences szentmisén ünnepélyes keresztelesek lesznek. Előzőleg kereszteleési találkozó, megbeszélés, lelki előkészület, gyónási lehetőség a szülők és keresztszülők részére, csütörtökön augusztus 29-én, 17.30 óraker.

APRÓHIRDETÉSEK

- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólomot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.
- **Ház eladó (100 m²) a Kis Ferenc utca 15. szám alatt, 1400 m²-es telken, ára 25 000 euró. A tulajdonostól, közvetítő nélkül. Telefon: 069/707-606.**
- Régi, lábbal hajtható kisautót, Moszkvicsot vennék, bármilyen állapotban. Telefon: 060/71-61-312 (Attila).
- **Magános személyt eltartanék ingatlanjáért. Telefon: 069/19-66-193.**
- Temerin központjában új épületben 30,5 m²-es lakás eladó, ára 21 500 euró, azonnal beköltözhető. A tulajdonostól, közvetítő nélkül. Telefon: 064/112-73-50.
- **Temerinben a Túlabarán eladó 5 hold első osztályú szántóföld, két tagban, közel egymáshoz. Lehet együtt, vagy külön-külön. Telefon: 063/78-72-803.**
- Vennék használt gerendákat, 6–8 métereseket. Telefon: 063/7-332-695.
- **Malacok eladók. Érdeklődni a 021/843-397-es telefonszámon.**
- A Kertészlaposon valamivel több, mint egy hold I. osztályú föld eladó. Telefon: 065/537-64-90.
- **Megőrzött etetőszék, babakördő és kenguru eladó. Telefon: 063/8-595-289.**

- Eladó egyszobás bútorozott lakás Temerin központjában, új épületben. Telefon: 062/17-69-767.
- **Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Alkatrészek motorfűrészhöz (lánc, kard stb.), valamint Tomos motorokhoz. Vörösmarty Mihály utca 12., telefonszám: 064/20-72-602.**
- Hat kvadrát jog (kert) eladó a faluban. Telefon: 021/843-471, 062/37-19-55.
- **Tritikálé eladó. Érdeklődni a 065/57-26-086-os telefonszámon.**
- Kukoricafelvonó (9 m), kitűnő állapotban, eladó. József Attila u. 58., telefonszám: 062/8-233-932.
- **Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.**
- Lakás kiadó, eladó egy 120 férőhelyes keltető, T12-es motorkerékpár, hegesztő, egy smederevói és egy újabb tűzhely, rongypokróc, háziszippan és gyümölcspálinka. Telefon: 840-439.
- **Kitűnő állapotban levő vas, kétszintes csirkeketrec eladó. Nikola Pašić u. 78., telefon: 3-843-691.**
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázból, pincéből. Tel.: 063/8-043-516.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk kedves édesanyánk



**RAJDÁNÉ
ÁDÁM Zsuzsanna
(1967–2019)**

Kit őriz a szívünk,
nem hal meg soha,
kit lelkünkkel látunk,
sosem megy el.

Amíg fülünkben cseng
még tisztán a hangja,
egy óvo szempár
fentről minket figyel.

**Szerető fiaid,
Gábor és Tibor**

Plébánia: 844-001

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 6 éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



**SZEKERES József
(1955–2013)**

Sírod előtt állunk, talán te is látod,
körülöttes van szerető családod.
Még fáj és talán úgy marad,
te mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad.
Ott pihensz, ahol már nem fáj semmi,
s nyugalmat nem zavarja senki.
Már nincsenek szavak, melyeket suttag a szád,
ma lehajtott fejjel emlékezünk rád.

Emléked őrzik szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szerett lányom nincs velünk



**RAJDÁNÉ
ÁDÁM Zsuzsanna
(1967–2019)**

Az idő múlik,
de a fájdalom soha,
ezt csak az tudja, kinek
gyermekét a sír takarja.

Legyen áldott
és békés a pihenése!

**Emlékedet
fájó szívvel őriz
szerető édesanyád**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy itt hagytl szerető feleségem



**RAJDÁNÉ
ÁDÁM Zsuzsanna
(1967–2019)**

Szomorú az út,
mely sírodhoz vezet,
fájdalmas hat hét
múlt el nélküled.

Elmentél tőlem csendben,
mint a lenyugvó nap,
de szívemben élsz
és ott is maradsz.

Szerető férjed, Tibor

**Irodaidő a plébánián:
munkanapokon 9–10 óráig, hétfő kivételével.**

Egyházközségünk honlapjának címe:
www.plebania.temerin.info

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket
szíveskedjenek legkésőbb
hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél
vagy a szerkesztőségben leadni.

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok,
cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában.
Tel.: 843-750**

MEGEMLEKEZÉS

Már szomorú 6 hónapja, hogy szerető gondoskodásod nélkül telnek mindennapjaink, drága jó feleségem, szeretett édesanyánk, anyósunk, nagymamánk, dédmamánk



GIRICNÉ VEREBÉLYI Erzsébet
(1939–2019. 2. 19.)

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagytál itt, az emlékeket. Bennünk él egy arc és a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet. Nyugodjál békében!

**Örökké gyászoló
szerető családod**

MEGEMLEKEZÉS

Tíz éve már,
hogy csak a szívünkben él drága emléke!



ÁDÁM Klára
(1968–2009)

„A szeretet soha meg nem szűnik”
(Szt. Pál, Kor. I. 13.)

Szerettei

MEGEMLEKEZÉS

A szeretett szülőkről



BEMEK Imre
(1928–1969)



BEMEKNÉ FEJES Etelka
(1931–2011)

Sosem hagynak el minket azok, akik már nincsenek velünk, csak nem látja őket a szemünk. De ha nagyon figyelünk, érzi őket a lelkünk. És bár könnyes a szívünk, soha el nem múló az irántuk érzett szeretetünk.

**Lányaitok, Borcsi és Magdi
családjokkal**

MEGEMLEKEZÉS

Az 55 éves osztálytalálkozó alkalmából kegyelettel emlékezünk halottainkra

SÁROSI István
igazgatóra

SZITÁR László
osztályfőnökre

SZÖLLŐSI József

SZAKÁL Etelka

HEFNER József

PETHŐ Ferenc

NAGY Zsuzsanna

NÁSZ István

BARTÓK Magdolna

VOLPERT József

KOVÁCS Ferenc

PUSZTI Ilona

PÁSZTOR László

VARGA SZITÁR István
osztálytársakra

Nyugodjanak békében!
Emléküket megőrizzük.

**A Kókai Imre Általános
Iskola 1964-ben végzett
8. b osztálya**

MEGEMLEKEZÉS

Az 55 éves osztálytalálkozó alkalmából kegyelettel emlékezünk halottainkra

SÁROSI István
igazgatóra

FEHÉR Cecília
tanítónőre

JUNGER Imre
osztályfőnökre

PARÓKAI Erzsébet

HEGEDŰS László

FEHÉR Lajos

TÓTH Mihály

MARÁCI Rozália

NÁDI Margit

NOVÁK Ilona

KALAPÁTI Károly

KURILLA János

SESZTÁK Anna

KOCSIS János

osztálytársakra

Nyugodjanak békében!
Emléküket megőrizzük.

**A Kókai Imre Általános
Iskola 1964-ben végzett
8. a osztálya**

MEGEMLEKEZÉS

Soha el nem múló fájdalommal emlékezünk szeretett páromra, édesapánkra, nagypapánkra és apósomra, aki szomorú kilenc éve hiányzik közülünk



ÁDÁM István
(1935–2010)

Erős voltál, mint az acél, mosolygós, bátor, tette kész, nem ismertél lehetetlent. Mindig előre mentél büszkén, felemelt fejjel, sosem fordultál hátra, megtettél mindent családodért.

Nekik dolgoztál két kezdeddel fáradhatatlanul, és mindannyiukért éltél.

Csendes az otthon, hiányzik a hitvesi szeretet, amit pótolni semmivel sem lehet.

**Feleséged, Margitka, lányaid, Szerénke és Aranka,
unokáid, Shirley, Christopher, Árpád és Álmos,
és vejed, Stephan**

MEGEMLEKEZÉS

Édesanyám és Nagymamám emlékére
Augusztus 24-én lesz szomorú 16 éve, hogy Édesanyám,
Nagymamám, beteg szíve megszűnt dobogni.

Anyukám, Mamám, hiányzol nagyon,
Hiányzol a napjainkból az életünkben.



TALLÓ (FEJES) Ilona
(1926–2003)

„Nincs oly nap, hogy ne gondolnánk Rád. Látunk az égben, amely kéken borul ránk. Látunk a zöldben, bokrok, fák között, Napfényes esőben szívárvány fölött.

Látunk az utcán emberek forgatagában, Halljuk lépteid vágyaink sikátorában. Érezzük illatod, rózsákban oltva, Töröljük könnyeinket sírodra borulva.

Oly kedves voltál szívünknek,
De egy nap elhívtak a fények.
Megmaradt a keserű bánat és fájdalom,
Keserves könnycsepp csordul le arcunkon

Az emléked szívünkben él míg élünk,
Téged soha el nem feledünk.
Tovább élsz, itt legbelül a szívünkben,
Ez elkísér egész életünkben!”

Vigyázzon Rád a Jóisten, szívből kérjük,
Vigyázzon Rád, nyugodjál békében!

Waterloo, Ontario, Kanada

Szeretteid: lányod, Icuka és egyetlen unokád, Ernesztina



LABDARÚGÁS

Vajdasági liga – Déli csoport
SLOGA (Erdővége)–SLOGA 1:0
 (1:0)

Az erdővégi csapat a találkozók elején eldöntötte a három pont sorát a bajnokság első fordulójában. A lövés után a labda az egyik kapufát találta el, onnan a másik kapufára pattant, majd a hálóban kötött ki. A házigazdák jobb teljesítményt nyújtottak, az egyetlen gólt követően is nekik adódtak további helyzeteik, újabb találat azonban nem született. A temeriniek szombaton 17 órakor a golubinci Jadrant fogadják.

MLADOST–MLADOST
 (Újvidék) **0:2 (0:1)**

Az Újvidéki liga előző idényének a bajnoka, az újvidéki Mladost győzelemmel rajtolt a magasabb osztályban. A vendégek a mérkőzés elején egy szögletet követően szereztek

meg a vezetést, míg a végeredményt a bírói ráadásban állították be. A járekiak vasárnap Donji Tovarnikba utaznak, ahol 17 órai kezdettel a Slobodával találkozhatnak.

*

A TSK labdarúgói vasárnap főlényes győzelmet arattak az Újvidéki kupa első fordulójában, hiszen Csúrogon 9:0-ra nyertek a Hajduk ellen. A legeredményesebb játékos az újonc Marić volt, aki négyszer is betalált a vendéglátók kapujába. A TSK tegnap (szerdán) játszotta második forduló meccsét a kupában Újvidéken az Indeks ellen. A bajnoki rajt a hétvégén lesz. A temeriniek vasárnap 17 órától hazai pályán mérkőznek a Veternikkel, amely az előző idényben a második helyen végzett az Újvidéki városi ligában, amivel kiharcolta a feljutást az Újvidéki ligába. A jövő szerdán hétközi fordulót tartanak, a TSK a második fordulóban a Tatrával játszik Kiszácson.

T. N. T.



Pacik Róbert, Pacik Renáta, Prec Attila és Dávid Róbert a törzsudvarnoki csapat tagjaiként, az Észak Bánáti Ligában verzenyvezve első helyezést értek el agyaggalambólövészetben

Tunéziai asztaliteniszező Temerinben

A temerini férfi asztaliteniszézők kiestek az előző idényben a legmagasabb rangfokozatnak számító Superligából, így szeptember végétől az I. ligában szerepelnek. A cél az, hogy minél gyorsabban visszajussanak a legfelső osztályba. Ennek megvalósítása érdekében már augusztus elején megkezdődött a felkészülés, és a csapatot is sikerült megerősíteni, mégpedig egy tunéziai játékosal. A klub körüli újdonságokról Pető Imre elnök számolt be.

– Az előző idényben nem tudtuk megőrizni szuperligás helyezésünket, mivel az utolsó előtti, kilencedik helyen végeztünk. Ügyezem, hogy túltettük magunkat a kiesésen, és új reményekkel vágunk neki a szeptember 28-án kezdődő bajnokságnak. Egy új csapattal vágunk neki a küzdelemnek, mivel a tavalyi felállásból csak Pető Zoltán maradt nálunk. Új játékosokat igazoltunk, annak reményében, hogy minél gyorsabban visszajussunk a legmagasabb rangfokozatba. Az egyik új asztaliteniszező Vlado Borčić, aki az újvidéki Radničkiból érkezett hozzánk. Az volt a terv, hogy a harmadik számú játékosunk a temerini klubból lesz valaki a fiatalok közül, viszont az utolsó pillanatban jött egy olyan ajánlat, amit nem utasíthattunk el. Az országos bajnok nagybecskereki Banaton keresztül egy 18 éves tunéziai asztaliteniszező érkezik hoz-

zánk, aki a hírek szerint igen tehetséges. Nem láttuk még játszani, de az interneten könnyen utána lehet nézni az eredményei után, amik nem rosszak. Bourass Aboubaker a nagybecskereki egyesületben fog edzeni, a meccsre majd eljár Temerinbe, és ha valóban olyanok a képességei, mint amilyenre számítunk, akkor esélyesek leszünk a feljutásra.

• Az itteni sportéletben valószínűleg még nem fordult elő, hogy valaki Tunéziából Szerbiába igazoljon. Hogyan került konkrétan Bourass Nagybecskerekre keresztül Temerinbe?

– Egy tehetséges asztaliteniszézőről van szó, aki szeretne fejlődni, és továbblépni a pályafutásában. Erre minden bizonnyal nincs lehetősége Tunéziában, és Nagybecskereket nézte ki magának, ahol adottak a feltételek a továbbfejlődéshez, hiszen több szerb válogatott játékos is ott edz. Mivel a Banatnak jelenleg nem volt szüksége újabb asztaliteniszezőre, úgy döntöttek, hogy kölcsönadják, és ránk esett a választás. Az átigazolás nekünk nem jár anyagi kiadással, ő továbbra is a nagybecskereki klubnak lesz a tagja, csak kölcsönjátékosként szerepel nálunk. Ez azért is fontos, mert anyagi gonddal küszködünk, évek óta nincs főtámogatónk. Nagyrészt abból a pénzből élünk,

amit a községtől kapunk, ez pedig nem elég ahhoz, hogy jól működjön a klub. A pénzhiány is hozzájárult ahhoz, hogy kiessünk a Superligából.

• Az esélyesek között vagytok az I. ligában. Kik lesznek a riválisok a bajnoki címért?

– A sportszerencse sosem volt mellettiünk, és úgy érzem, hogy most sem történt így. Az előző idényben a Superliga összetétele volt nagyon erős, és végül ki is estünk annak ellenére, hogy nem nyújtottunk rossz teljesítményt. A most következő idényben viszont az első liga mezőnye lesz igen erős, öt-hat csapat olyan ambíciókkal vág neki a bajnokságnak, hogy első legyen: a Debelyacsa, a Topolya, az újvidéki Panonija, a Niš, a Čačak és a Čelarevo.

• A fiatalok részéről mekkora az érdeklődés az utóbbi időben az asztalitenisz iránt. Mennyire népszerű a sportág?

– Azt tudni kell, hogy nevelőklub vagyunk, amit bizonyítanak az eredmények, tavaly például országos bajnok volt a serdiülő csapatunk. Minden korosztályban vannak versenyzőink, és van egy iskolánk, amelynek nagyjából 25 tagja van. Szeptember elsejétől újra várjuk a kezdőket, akiket érdekel az asztalitenisz, azok jelentkezhetnek a este hét óra után a sportsarnokban – mondta Pető Imre.

T. N. T.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükségszerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Főszerkesztő: Dujmovics György. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3 (497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391. Kiadó/izdavač: Internet Štampanja, matični broj 64287109 • Temerinke novine, nezavisni lokalno-informativni nedeljnik na madarskom jeziku • Készült a Temerini Újság nyomdájában

ISSN 1451-9216



9771451921008 >